

Урок 12

Учимся рассказывать о разных профессиях.

This is English USA on VOA. Now lesson 12 (twelve).

В эфире двенадцатый урок из серии "Так говорят в Америке".

У микрофона Анна Филиппова.

Сегодня вы научитесь рассказывать о разных профессиях. Мы также повторим слова и выражения из прошлых уроков.

Послушайте новые слова и выражения:

- beans — фасоль¹
- tomatoes — помидор(ы)
- squash — тыква; кабачок
- onions — лук²
- pease — горох
- food — пища; еда
- cake — торт³
- wheat — пшеница
- soybeans — соевые бобы
- sugar — сахар
- potatoes — картофель⁴
- milk — молоко⁵

¹ Интересны сленговые выражения:

Not to have a bean – Не иметь ни гроша.

Not worth a bean – Не стоить ни гроша.

Use your bean! – Шевели мозгами!

² В английском языке возможно практически равнозначное употребление в качестве эквивалента слова **лук** двух слов – **onion** и **onions**.

Если речь идет об одной луковице, то следует использовать слово **onion** (an onion).

Если речь идет о луке, как о продукте, то обычно (но не обязательно) употребляется слово **onions**.

Вот примеры: **Bushels of onions and potatoes** – Горы лука и картофеля.

To flavour soup with onions – Приправить суп луком.

И в то же время: **The soup savours of onion** – Суп пахнет луком.

³ 1. Это же слово может означать: **кекс, сладкий пирог, пирожное, лепешка, и проч.**

2. Выражение: – **A piece of cake** буквально означает: «кусочек торта», но чаще его применяют, как синоним чего-то легкого и приятного: удачно сложившегося экзамена, легкой работы и т.п.

⁴ Всё сказанное в примечании ² относительно лука можно отнести и словам: **картофель, фасоль, горох, соевые бобы, горох и т.п.**

- mother — мать⁶
- grandmother — бабушка
- daughter — дочь⁷
- son — сын⁸
- grandfather — дедушка
- banker — банкир
- mechanic — механик
- lawyer — юрист
- contractor — подрядчик
- gardener — садовник
- first — первый⁹
- second — второй
- third — третий
- fourth — четвертый
- fifth — пятый
- sixth — шестой
- seventh — седьмой
- eighth — восьмой
- ninth — девятый
- tenth — десятый
- build — строить
- cook — варить; готовить еду¹⁰
- grow — выращивать
- raise — воспитывать¹¹

⁵ Поговорка: **There's no use crying over spilt milk.** — Бесполезно плакать над пролитым молоком.

⁶ Поговорка: **Experience is the mother of wisdom.** — Жизненный опыт – мать мудрости.

⁷ Поговорка: **Like mother, like daughter.** — Какова мать, такова и дочь.

⁸ Поговорка: **Like father, like son.** — Каков отец, таков и сын.

⁹ Поговорка: **First, last and all the time.** — Сначала, в конце, и все остальное время. ≈ «**Раз и навсегда**».

¹⁰ Поговорка: **To cook a hare before catching him.** — Готовить зайца до того, как его поймать. (Делить шкуру неубитого медведя.)

– farm — заниматься сельским хозяйством

Сегодня вечером Мартин Лернер посещает совместное собрание родителей и учителей. Он знакомится с родителями некоторых учеников начальной школы, которую недавно посетил.

– Good evening, Mr. Learner. How are you?

– Fine, thanks. How're you?

– Fine, thanks. This is Mrs. Bing.

– Hallo. I'm *Robin's* mother.¹²

– Mr. Learner is a reporter.

– Robin *is making* a picture book.¹³

– That's right. Come see, Mrs. Bing.

– Hallo, Mr. Learner.

– Hallo. Call me Martin.

– Martin, this is Wendy Silver. She's a teacher, too.

– Good evening.

– Hi! I *teach third grade*.¹⁴

– Martin visited my *room* today.¹⁵

– Yes. I saw the Geography lesson.

– You're a reporter?

– Добрый вечер, мистер Лернер. Как поживаете?

– Хорошо, спасибо. Как вы поживаете?

– Хорошо, спасибо. Это – миссис Бинг.

– Здравствуйте. Я – мама Робина.

– Мистер Лернер – журналист.

– Робин делает книгу с картинками.

– Да. Идемте посмотрим, миссис Бинг.

– Здравствуйте, мистер Лернер.

– Здравствуйте. Называйте меня – Мартин.

– Мартин, это – Вэнди Силвер. Она тоже учитель.

– Добрый вечер.

– Привет. Я преподаю в третьем классе.

– Мартин посетил мой класс сегодня.

– Да. Я видел урок географии.

– Вы – журналист?

¹¹ Слово **raise** часто всего применяется в значениях: «поднимать, возводить, выращивать, повышать, увеличивать, и т.д.». У американцев оно может применяться в значении «воспитывать», подразумевая: «взрачивать, поднимать на ноги».

Выражение: **To raise Cain (hell; the devil)** — Поднять шум; буянить; скандалить. **Cain** — библейское имя – **Каин**.

¹² Слово **Robert's** стоит в притяжательном падеже.

¹³ **Present Continuous** в данном предложении может означать:

1. В данный момент (в момент речи) Роберт занят изготовлением книги с картинками.
2. В текущий период времени (пока не закончит создание книги) он этим занят.

¹⁴ Буквально это предложение означает: «Я обучаю 3й класс», а не – «Я преподаю в 3м классе», как нам привычнее слышать и говорить.

Поговорка со словами *teach u cook*: **Cooks are not to be taught in their own kitchen** – Поваров не учат на их собственных кухнях. = «В чужой монастырь со своим уставом не ходят».

¹⁵ В английском языке эквивалентом русскому слову "класс" в смысле помещения, комнаты, является слово **classroom** (в данном случае сокращенное до **room**).

– Yes, *I write stories* for the Voice of America. *I'm writing a story* about schools.¹⁶

– Martin, this is Missis Bing.

– *We've met.*¹⁷

– And this is Mr. Bing.

– Hallo.

– Hallo. *You're a teacher?*¹⁸

– No, I'm a reporter.

– A reporter?

– I'm writing a story about schools.

– I see.

– What do you do?

– I'm a contractor. I build schools.

– Wonderful!

– Martin, come meet Mrs. Steele.

– Excuse me, Mister Bing, Missis Bing.

– This is Jessica Steel.

– Good evening. I'm Martin Learner.

– I'm happy to meet you.¹⁹

– What's that?

– Да. Я пишу очерки для "Голоса Америки". Я (сейчас) пишу очерк о школах.

– Мартин, это – миссис Бинг.

– Мы знакомы.

– А это – мистер Бинг.

– Здравствуйте.

– Здравствуйте. Вы – учитель?

– Нет. Я – журналист.

– Журналист?

– Я пишу очерк о школах.

– Понятно.

– А чем вы занимаетесь?

– Я подрядчик. Я строю школы.

– Замечательно!

– Мартин, пойдете, познакомимся с миссис Стил.

– Извините, мистер Бинг, миссис Бинг.

– Это – Джессика Стил.

– Добрый вечер. Меня зовут Мартин Лернер.

– Рада познакомиться с Вами.

– Что это такое?

¹⁶ В предложении "*I write stories* for the Voice of America" просто констатируется факт, что Мартин Лернер, работая в «Голосе Америки», пишет очерки. Поэтому в предложении **Simple Present Tense**. В предложении "*I'm writing a story* about schools" с помощью **Present Continuous Tense** подчеркивается то обстоятельство, что **в текущий отрезок времени** Мартин Лернер занят написанием очерка о школах.

¹⁷ *We've met* = **We have met**.

¹⁸ Еще раз обратим внимание на то, что часто вопросительный характер предложения **в разговорном языке** передается лишь интонацией, сохраняя грамматическую структуру повествовательного предложения.

¹⁹ Выражение **I'm happy to meet you** часто переводят, как: "*Приятно познакомиться*". Мы решили сделать буквальный перевод: "**Рада познакомиться...**", с учетом того обстоятельства, что есть еще и выражения: "**Pleased to meet you**", "**Nice to meet you**", "**Pleasure to meet you**" и другие, на наш взгляд, более точно передающие смысл: "*Приятно познакомиться*".

– It's a dress from Romania. It was my grandmother's dress.

– Missis Steele is Roberta's mother.

– Fifth grade, Geography?

– That's right.

– What do you do, Mrs. Steel?

– I'm a housewife. I'm raising three young children.

I studied nursing.

– Martin, this is Melissa's mother.

– Hallo. I'm Martin Learner.

– Good evening. I'm Rachael Robertson.

– I'm happy to meet you.

This is Mrs. Steel – Roberta's mother.

– We've met. Thank you.

– What do you do, Mrs. Robertson?

– I'm a farmer.

– A farmer?

– Yes, I farm five hundred acres.

– Wonderful! What's that?

– Corn, soybeans, and wheat. I grow them.

– Mrs. Robertson is Becky's mother, too. Becky's in third grade. They're *studying* food.²⁰

– I see.

– Hallo. I'm Pat Brian. Who are you?

– Это платье из Румынии. Это было платье моей бабушки.

– Миссис Стил – мать Роберты.

– Пятый класс, география?

– Верно.

– Чем вы занимаетесь, миссис Стил?

– Я домохозяйка; воспитываю троих малолетних детей.

Я изучала сестринское дело.

– Мартин, это – мама Мелиссы.

– Здравствуйте. Я – Мартин Лернер. Добрый вечер. Я – Рэйчал Робертсон.

– Рад познакомиться с Вами.

Это – миссис Стил – мама Роберты.

– Мы знакомы, спасибо.

– Чем вы занимаетесь, миссис Робертсон?

– Я – фермер.

– Фермер?

– Да, я возделываю пятьсот акров.

– Удивительно! И что же это?

– Кукуруза, соевые бобы и пшеница. Я их выращиваю.

– Миссис Робертсон – также и мама Бекки. Бекки – в третьем классе. Они изучают питание.

– Понятно.

– Здравствуйте. Я – Пэт Брайан. А кто вы?

²⁰ Коль скоро нам встретились в этом уроке два слова: **teach** и **study**, относящиеся к учебе, попробуем дать краткие пояснения их смысловых отличий, добавив еще и слово **learn**. Итак, по порядку. **Teach** – учить, обучать, преподавать, быть учителем, наставлять, проучить и др. значения. **Study** – изучать глубоко, например, в университете, школе, какой-либо раздел науки. Подразумевается достаточно длительный процесс. **Learn** – выучивать, заучивать (в том числе, наизусть), узнавать что-либо, усваивать и т.д. Кстати, фамилия **Learner** означает – **ученик**.

– I'm Martin Learner. I'm a reporter.
 – Where are you from, Martin?
 I'm from Baltimore. What do you do?
 – I'm a farmer and I'm a mechanic, too.
 I farm a hundred acres and I fix tractors.

– What's that?
 – I have a boy in the third grade. It's beans.
 – Soybeans?
 – No, red beans. I grow soybeans, red beans and white beans.
 Last year I grew green beans and pease.

– Я – Мартин Лернер. Я – репортер.
 – Откуда вы, Мартин?
 Я из Балтимора. Чем вы занимаетесь?
 – Я фермер. Я также механик.
 Я обрабатываю сотню акров, и я ремонтирую тракторы.
 – Что это такое?
 – У меня мальчик – в третьем классе. Это – бобы.
 – Соевые бобы?
 – Нет, – красная фасоль. Я выращиваю соевые бобы, красные бобы и фасоль.
 В прошлом году я выращивал зеленую фасоль и зеленый горох.

Все мы часто говорим о своей работе. Сначала мы называем свою профессию, а потом рассказываем, какую работу выполняем.

She is a teacher.
 I teach third grade.
 You're a reporter.
 I write stories.
 I'm a contractor. I build schools.
 I'm a housewife. I'm raising three young children.
 I'm a farmer. I grow corn, soybeans and wheat.

Послушайте и повторите вслед за Полом.

She is a teacher.
 She teaches English.
 He is a reporter.
 He writes stories.
 He is a farmer.
 He grows soybeans and wheat.

She is a teacher.
 She teaches English.
 He is a reporter.
 He writes stories.
 He is a farmer.
 He grows soybeans and wheat.

He is a contractor.

He builds schools.

I'm a producer.

I produce shows for the Voice of America.

He is a contractor.

He builds schools.

I'm a producer.

I produce shows for the Voice of America.

Теперь Вы расскажите, чем занимаются представители разных профессий. Мартин назовет их профессии, а Вы скажите, какую работу они выполняют (чем занимаются).

She is a teacher.

Отвечайте, живее: *She teaches English.*

He is a contractor.

Живее, говорите: *He builds schools.*

She is a farmer.

She grows potatoes.

I'm a reporter.

Живее: *You write stories for radio.*

– This is Mr. Gary Durant.

– Hallo. How are you?

– Fine, thanks.

– Mr Durant is the *assistant principal*.²¹

Mr. Learner, would you like some coffee?

– Yes, please. ... Excuse me, Mr. Durant.

– Это мистер Гэри Дюран.

– Здравствуйте. Как поживаете?

– Хорошо. Спасибо.

– Мистер Дюран – помощник директора.

– Мистер Лернер, хотите кофе?

– Да, пожалуйста. ... Извините, мистер Дюран.

Голос Америки, Вашингтон. В эфире – наша программа "Так говорят в Америке".

У микрофона Анна Филиппова. Со мной в студии наши сотрудники – *Barbara Markoff* и *Paul Kearney*.

Сегодня мы знакомим вас с названиями разных профессий, и с тем, какую работу выполняют их представители.

Мартин Лернер продолжает беседовать с родителями и учителями начальной школы, которую недавно посетил. Они рассказывают о своей работе.

– Black coffee, please.

– No sugar?

– That's right... Thank you.

– Черный кофе, пожалуйста.

– Без сахара?

– Верно... Спасибо.

²¹ **Assistant Principal** – название должности. Здесь оба слова стоят в общем падеже и не требуется предлога перед **Principal**.

- Mr. McCammon, this is Martin Learner.
– Hallo. I'm Malcolm McCammon. How are you?
– Fine, thanks. How're you? What do you do?
– I'm Cameron's father.
– Ha! What grade?
– Second grade.
I'm a father and a lawyer.
– Where are you from?
– I'm from Lawrence, Kansas.
I studied at the university there.
What do you do?
– I'm a reporter for the Voice of America.
I'm writing a story about schools.
– This is Glen Edwards.
– Hallo. How are you?
– Fine, thanks. How're you?
– Fine, thanks.
– Are you a father?
– He's a reporter.
– I'm a father, too. What's that?
– It's corn.
– It's red!
– Yes. It's interesting.
– Your child is *in the third grade*?²²
– Yes, my son is in the third grade.
– What do you do?
– I'm a gardener. I grow red corn.
- Мистер Макамон, это Мартин Лернер.
– Здравствуйте. Я – Малкам Макамон. Как поживаете?
– Хорошо, спасибо. Как вы поживаете?
Чем вы занимаетесь?
– Я отец Камерона.
– Ха! Какой класс?
– Второй класс.
Я отец и юрист.
– Откуда вы?
– Я – из Лоуренс, Канзас.
Я там учился в университете.
Чем вы занимаетесь?
– Я репортер "Голоса Америки".
Я пишу очерк о школах.
– Это – Глэн Эдвардс.
– Здравствуйте. Как поживаете?
– Хорошо, спасибо. Как вы поживаете?
– Хорошо, спасибо.
– Вы отец?
– Он репортер.
– Я и отец тоже. Что это такое?
– Это кукуруза.
– Она красная!
– Да. Она интересная.
– Ваш ребенок в третьем классе?
– Да, мой сын – в третьем классе.
– Чем вы занимаетесь?
– Я – огородник. Я выращиваю красную

²² Определенный артикль **the** в данном случае присутствует «по обязанности», (как и положено перед порядковым числительным), и не несет смысла: «... в ~~этом~~ 3м классе». Вместе с тем, заметим, что определенный артикль перед количественными числительными **в разговорной речи** иногда игнорируется, например, как это мы видели выше в предложении – **I teach third grade** (3я стр.)

– He's a gardener. He's a banker, too.

– Is your son a gardener?

– Yes. He grows carrots and onions.

I grow corn, tomatoes, potatoes and squash.²³

– Mr. McCammon, are you a gardener?

– Oh, no. But I'm a cook.

– Yes, he's a good cook.

– I don't cook red corn.

I cook yellow corn and white corn, but I don't cook red corn.²⁴

– Mr. Learner, come meet Miss Frozetta.

– Tobie, this is Martin Learner.

– Good evening. Are you a teacher?

– No, I'm a reporter.

– That's interesting. I'm a reporter, too.

– I write stories for radio.

– I write for the newspaper. Are you a parent?

– Yes, but my children are in Baltimore.

– Are you from Baltimore?

– Yes, I live in Baltimore.

– My daughter is in 4th grade.

– I visited fifth grade today.

What's that?

кукурузу.

– Он – огородник. Он также и банкир.

– Ваш сын – садовник?

– Да. Он выращивает морковь и лук.

Я выращиваю кукурузу, помидоры, картофель и кабачки.

– Мистер Макамон, вы – садовник?

– О, нет. Но я – повар.

– Да, он хороший повар.

– Я не готовлю красную кукурузу.

Я готовлю желтую кукурузу и белую кукурузу, но я не готовлю красную кукурузу.

– Мистер Лернер, пойдете, познакомимся с мисс Фрозета.

– Тоби, это Мартин Лернер.

– Добрый вечер. Вы учитель?

– Нет, я журналист.

– Это интересно. Я тоже журналист.

– Я пишу очерки для радио.

– Я пишу для газеты. Вы – родитель?

– Да, но мои дети – в Балтиморе.

– Вы из Балтимора?

– Да, я живу в Балтиморе.

– Моя дочь – в четвертом классе.

– Я сегодня посещал пятый класс.

Что это такое?

²³ **Squash** – кабачок; тыква; баклажан. Множественное число – тоже – **squash**.

Выражение: **To go to squash** буквально означает: "Превратиться (выйти) в кашу".

Сленговое выражение **To go to squash** означает: "*Превратиться в ничтожество, разориться*".

²⁴ В сложносочиненных предложениях, при наличии подлежащего и сказуемого в каждом из них перед **but** и **and** ставится запятая.

– It's a rock. They're studying rocks in *Science*.²⁵

– Это камень. Они изучают камни на уроке естествознания.

Послушаем, как Барбара и Пол задают вопросы о людях: — Кто это? — Who is that? и о предметах: — Что это? — What's that?

Who is that? — The principal.²⁶

Who is that? — The assistant principal.

Who is that? — The teacher.

What's that? — It's beans.

What's that? — It's a map.

What's that? — It's a school.

What's that? — It's a book.

Повторите, пожалуйста, за Полом несколько раз вопрос: What's that? — Что это? What's that? What's that? What's that?

Позднее попрактикуйтесь сами – задавайте вопрос: What's that?

Спрашивайте о предметах, названия которых Вы хотите знать по-английски. Запишите эти слова и выучите их.

– Hallo. I'm Martin Learner.

– Hi! I'm Jill Goldsmith.

– What do you do? Are you a teacher?

No, I'm a student. I'm studying art. I'm going to teach art.

– Where are you studying?

– *At the university*.²⁷

– Would you like coffee?

– No, I would like cake.

– Hallo, Gary. This is Miss Goldsmith.

– Здравствуйте. Я – Мартин Лернер.

– Привет. Я – Джил Голдсмит.

– Чем вы занимаетесь? Вы учитель?

– Нет, я студентка. Я изучаю искусство. Я собираюсь преподавать искусство.

– Где вы учитесь?

– В университете.

– Хотите кофе?

– Нет, я хотела бы торт.

– Здравствуйте, Гэри. Это – мисс

²⁵ Одно из значений слова **science** – собирательное понятие: «естественные науки», что нам более привычно обозначать, как «естествознание». Отметим также предлог **in** в словосочетании **in science**.

²⁶ Как мы здесь видим, вопрос **Who is that** может подразумевать не только имя и фамилию, но и род занятий, и прочее.

²⁷ Выражение: 'Учиться в университете', в зависимости от контекста, может быть выражено по-английски, как – предложением с определенным артиклем перед **university**, так и с неопределенным (а иногда и вообще без артикля).

This is Gary Durant. He's the assistant principal.

- Hallo, Ms. Goldsmith.
- Call me Jill.
- She's a student. She's going to be an art teacher.
- I'm delighted.
- Are you a teacher?
- Yes. I teach mathematics.
- Excuse us. We're going to find *cake* and *coffee*.²⁸
- Come with me.

Голдсмит.

Это – Гери Дюран. Он – помощник директора.

- Здравствуйте, мисс Голдсмит.
- Называйте меня Джил.
- Она – студентка. Она будет преподавателем искусствоведения.
- Я рад.
- Вы учитель?
- Да, я преподаю математику.
- Извините нас. Мы собираемся поискать *торт* и кофе.
- Пойдемте со мной.

Подведем итоги и закрепим пройденный материал.

Сегодня мы познакомились со следующими словами и выражениями (повторяйте их, пожалуйста, вслед за Полом).

Существительные:

фасоль — beans

помидоры — tomatoes

тыква; кабачок — squash

лук — onions

горох — peas

пищевые продукты — food

торт — cake

пшеница — wheat

соевые бобы — soybeans

сахар — sugar

картофель — potatoes

молоко — milk

морковь — carrots

beans

tomatoes

squash

onions

peas

food

cake

wheat

soybeans

sugar

potatoes

milk

carrots

²⁸ См. сноску 3

кукуруза — corn	corn
бабушка — grandmother	grandmother
дедушка — grandfather	grandfather
сын — son	son
дочь — daughter	daughter
мать — mother	mother
отец — father	father
мальчик — boy	boy
девочка — girl	girl
ребенок — дети — child — children	child — children
банкир — banker	banker
механик — mechanic	mechanic
юрист — lawyer	lawyer
повар — cook	cook
подрядчик — contractor	contractor
садовник — gardener	gardener
фермер — farmer	farmer
урок — lesson	lesson
трактор — tractor	tractor
наука (естествознание) — science	science
университет — university	university
платье — dress	dress
камни (скалы) — rocks	rocks
математика — mathematics	mathematics
акр — acre	acre

Выучили глаголы:

строить — build	build
варить (готовить еду) — cook	cook
заниматься сельским хозяйством — farm	farm
выращивать — grow	grow

Прилагательные:

зеленый — green	green
желтый — yellow	yellow
красный — red	red
белый — white	white

Порядковые числительные:

первый — first	first
второй — second	second
третий — third	third
четвертый — fourth	fourth
пятый — fifth	fifth
шестой — sixth	sixth
седьмой — seventh	seventh
восьмой — eighth	eighth
девятый — ninth	ninth
десятый — tenth	tenth

Местоимения:

они – их — they – them	they; them
------------------------	------------

“Голос Америки”, Вашингтон. В эфире – двенадцатый урок английского языка из серии: “Так говорят в Америке”.

На следующем уроке мы продолжим рассказ о том, какую работу выполняют представители разных профессий, а также научимся указывать на близлежащие и отдаленные предметы.

Наша программа из серии English USA — “Так говорят в Америке” подошла к концу.